

# Ф.Шуберт

## КОРОЛЬ В ФУЛЕ

## DER KÖNIG IN THULE

Слова И. В. ГЕТЕ  
Worte von J. W. GOETHE  
Перевод Б. Пастернака

Etwas langsam [Довольно медленно] ♩ =66

The musical score consists of four systems of music, each with two staves (treble and bass). The key signature is mostly B-flat major (two flats), with some changes in the third system. The time signature is mostly common time (indicated by '2'). The tempo is marked as 'Etwas langsam' (somewhat slowly) with a tempo of 66 BPM.

**System 1:** The lyrics are in Russian, German, and English. The vocal line starts with a piano dynamic (pp) and includes a bracketed instruction '[simile]' over the bass staff.

**System 2:** The lyrics continue in Russian, German, and English. The vocal line begins with a melodic line over a harmonic background.

**System 3:** The lyrics are in Russian, German, and English. The vocal line features a melodic line with a crescendo dynamic (cresc.) at the end of the section.

**System 4:** The lyrics are in Russian, German, and English. The vocal line concludes with a melodic line over a harmonic background.

Король жил в Фуле дальней,  
И кубок он хранил;  
Его он в дар прощальный  
От милой получил.  
Когда он пил из кубка,  
Оглядывая зал,  
Он вспоминал голубку  
И слезы проливал.

И в смертный час тяжелый  
Земель он роздал тьму,  
И всё, вплоть до престола,  
А кубок — никому.  
Со свитой, в полном сборе,  
Он у прибрежных скал  
В своем дворце у моря  
Прощальный пир давал.

И кубок золоченый,  
Испив его до дна,  
Он бросил вниз с балкона,  
Где пенилась волна.  
В тот миг, когда пучиной  
Был кубок поглощен,  
Пришла ему кончина,  
И больше не пил он.

Es war ein König in Thule,  
Gar treu bis an das Grab,  
Dem sterbend seine Buhle  
Einen golden Becher gab.  
Es ging ihm nichts darüber,  
Er leert' ihn jeden Schmaus,  
Die Augen gingen ihm über,  
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,  
Zählt' er seine Städt' im Reich,  
Gönnt' alles seinen Erben,  
Den Becher nicht zugleich.  
Er saß beim Königsmahle,  
Die Ritter um ihn her,  
Auf hohem Vätersaale,  
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort stand der alte Zecher,  
Trank letzte Lebensglut,  
Und warf den heil'gen Becher  
Hinunter in die Flut.  
Er sah ihn stürzen, trinken  
Und sinken tief ins Meer.  
Die Augen täten ihm sinken;  
Trank nie einen Tropfen mehr.